



1. Eesti. Setumaa. Vesselkina küla
2. Rituaalne anum. Vene keeles „*kutejnoe vederetško*”.
3. Kasest tünnilauad, mida hoiavad koos puust vitsad ja nõör. Väikese toobri kujuline, kaas on tehtud ühest tükist, väikese käepidemega, mis samuti puust. Seda hoiavad kinni kaks väikest puutükki (tapid). Kaanega toobri kõrgus 10 cm. Põhja diameeter 40 cm; ava diameeter 35 cm, 9 cm kõrgusel. Põhi koosneb ühest puutükist.
4. See nõu on 150 aastat vana. Selliseid kasutatakse veel tänapäeval, kuid nad on peaaegu kõik kadunud. Vanasti oli igal perekonnal üks niisugune. Talupojad kandsid selles rituaalset toitu perekonnaliikmete matustel nii kirikus kui ka kalmistul. Selleks toiduks oli keeduriis või keedetud nisutangud koos rosinatega ja seda kutsutakse *kutjaks*. Kirikus pannakse matustetalitusel kutja peale küünal. Kalmistul, kui värske haud on mullaga kaetud, võtavad kadunu sugulased ja sõbrad sellest lusikatäie ning panevad maa sisse. Seejärel söövad seda ise ja mälestavad lahkunut. Surnutepäeval võetakse kalmistule kutja nõu, preester sööb pool ning ülejäänud jagatakse sugulaste ja sõprade vahele. M. Vihnovski vanaisa valmistatud.
5. Maksim Vihnovski elab talus Vesselkina lähedustel.
6. Kogus hr Zouroff 1938. a vanalt Vihnovskilt.
7. Zouroffi kogumisretk 1938.
8. Ep. Mälestustoidukord surnute haul: E 42.961.306, E 42.955.306 E 37.594.367.3 E 37.396.306 E 37.596.306
9. ---
10. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.244.

- 1) Estonie. Setumaa. Vesselkino.
- 2) seau rituel. se nomme en russe " kuteince vederetchko ".
- 3) entièrement en lattes de bois de bouleau, maintenues par des cercles en bois et d'un fait d'une ficelle. Il a la forme d'un baquet avec un couvercle fait d'un seul morceau de bois; muni d'une petite anse en bois. Il est fixé à l'aide de deux petits morceaux de bois (tenants et mortaises). Hauteur du baquet avec le couvercle: 10 cms. 40cms de diamètre à sa base et 35cms de diamètre d'ouverture sur 9cms. Le fond est en un seul morceau de bois.
- 4) Ce seau a 150 ans. encore en usage de nos jours, malgré qu'ils aient presque tous disparus. Autrefois, chaque famille en possédait un. Les paysans transportent dans ce seau les aliments rituels lors de l'enterrement d'un membre de la famille, à l'église et au cimetière. Ces aliments consistent en du riz bouilli ou des grains de blé bouillis mélangés de raisins secs, cette préparation se nomme " koutia". A l'église pendant la cérémonie mortuaire, une bougie est posée dans la " koutia". Au cimetière, lorsque la nouvelle tombe est recouverte de terre, les parents et amis du défunt, prennent une cuillère et l'enfoncent dans la terre de la tombe, puis mangent un peu de " koutia", en commémorant le mort. Le jour de la fête des morts, les familles portent au cimetière un seau de "koutia", le prêtre en mange la moitié, le reste est partagé entre la famille et les amis.

38.170.244. (suite).

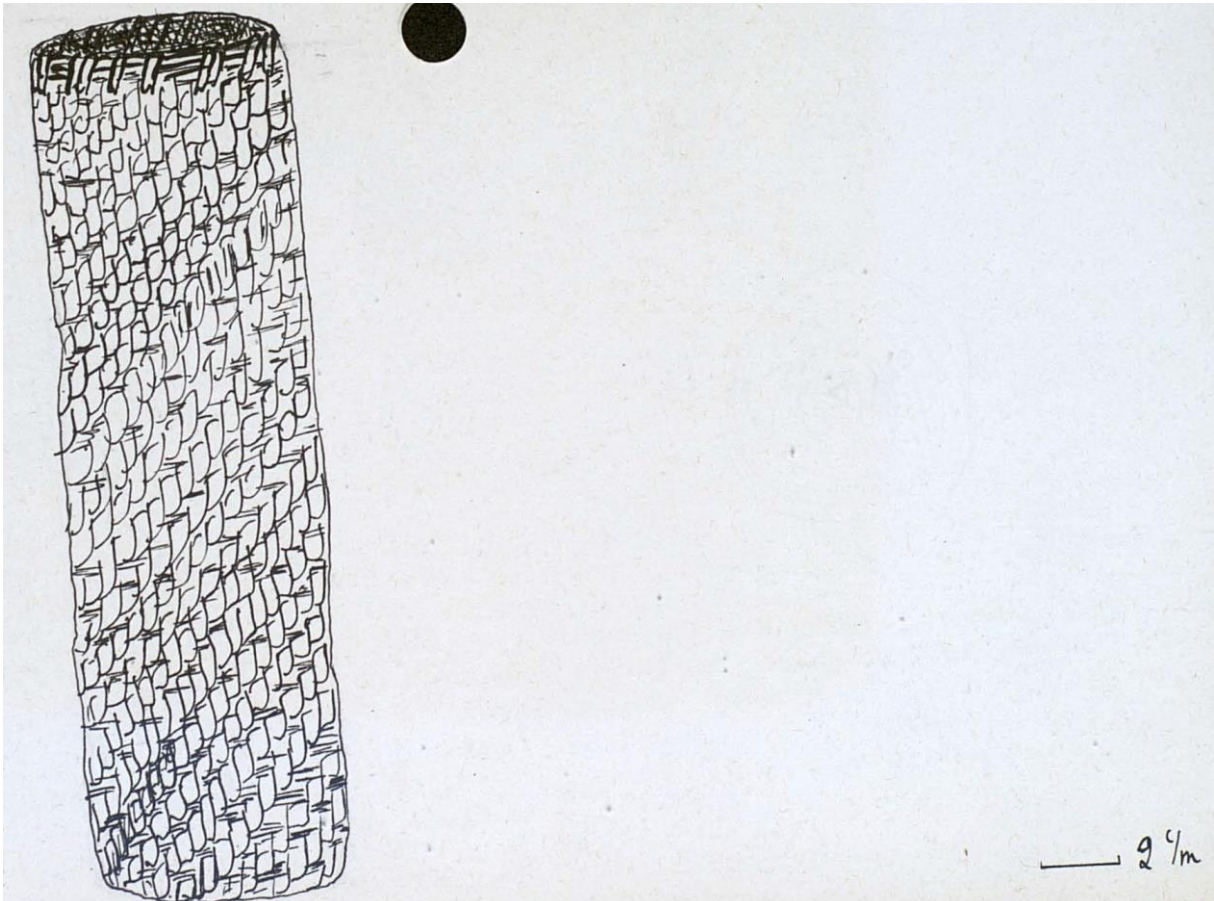
- 4) seau fait par le grand'père de M. Vikhnovski.
- 5) Maxime Vikhnovski habite un houtor (ferme isolée) près de Vesselkino
- 6) recueilli par Mr. Zouroff en 1938 chez le vieux Vikhnovski.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8) Ep: repas commémoratifs sur les tombes des morts:
E. 42.961.306. E. 42.954.306. E. 42.955.306. E. 37.594.367. E. 37.396.306
E. 37.598.306.
- 9)
- 10) J.R. Benezech/Zouroff. 1947.



1. Eesti. Setumaa. Pohomoolova küla.
2. Vanaaegne rituaalne küünlakarp [küünlakarp?] „*kornevka*”.
3. Männijuurtest punutud. Kõrgus 21 cm. Ava diameeter 6 cm.
4. Vanasti jaanipäeva ajal valmistasid talupojad ise mustast vahast küünla, mille nad selle küünlakarbi sisse panid. Selle aetasid nad pühale Jaanikivile, mida kutsutakse Ivanovi kameniks, Meeksi küla juures. Nad viisid selliseid küünlaid ka metsa, kus loeti puude all palveid. 19. sajandi lõpus viidi ka kirikusse küünlaid sellistes küünlakarpides, mis on tänapäevaks väga haruldased. Seda infot sai hr Zouroff kerjustelt rituaalil pühakivi juures. *Kornevka* tähendab 'juurtest tehtud'.
5. ---
6. Kogus hr Zouroff 1938. a A. Slessavjevilt; selle küünlajala tegi tema vanaisa.
7. Zouroffi kogumisretk 1938.
8. Ep. Mälestussöömine surnute haul: E 42.865.306 kuni E 42.883.306
9. ---
10. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.245.

- 1) Estonie. Setumaa. Bogomolovo.
- 2) vieux chandelier rituel. " kornevka ".
- 3) tressé en racines de pin. Haut: 21cms. Diamètre d'ouverture 6cms.
- 4) Autrefois à la fête de la St. Jean, les paysans faisaient eux-mêmes une bougie en cire noire, qu'ils mettaient dans ce chandelier, qu'ils posaient sur la pierre sacrée de Jean, appelée: Ivanov kamen, près du village de Meeksi. Ils portaient aussi ces bougies dans les forêts où des prières étaient dites au pied des arbres. A la fin du XIXème siècle, c'est dans les églises qu'ils apportaient les bougies dans ces chandeliers, très rares de nos jours. Ces renseignements ont été pris par Mr. Zouroff auprès de mendiants, lors de la cérémonie des rites à la pierre sacrée "Kornevka", signifie: fait avec des racines.
- 5)
- 6) recueilli par Mr. Zouroff en 1938 chez A; Slessavev. C'est son grand-père qui a fait ce chandelier.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8) EP.E.42.865.306. à E.42.883.306. Fête de la St. Jean.
- 9)
- 10) J.R. Benezech/Zouroff. 1947.



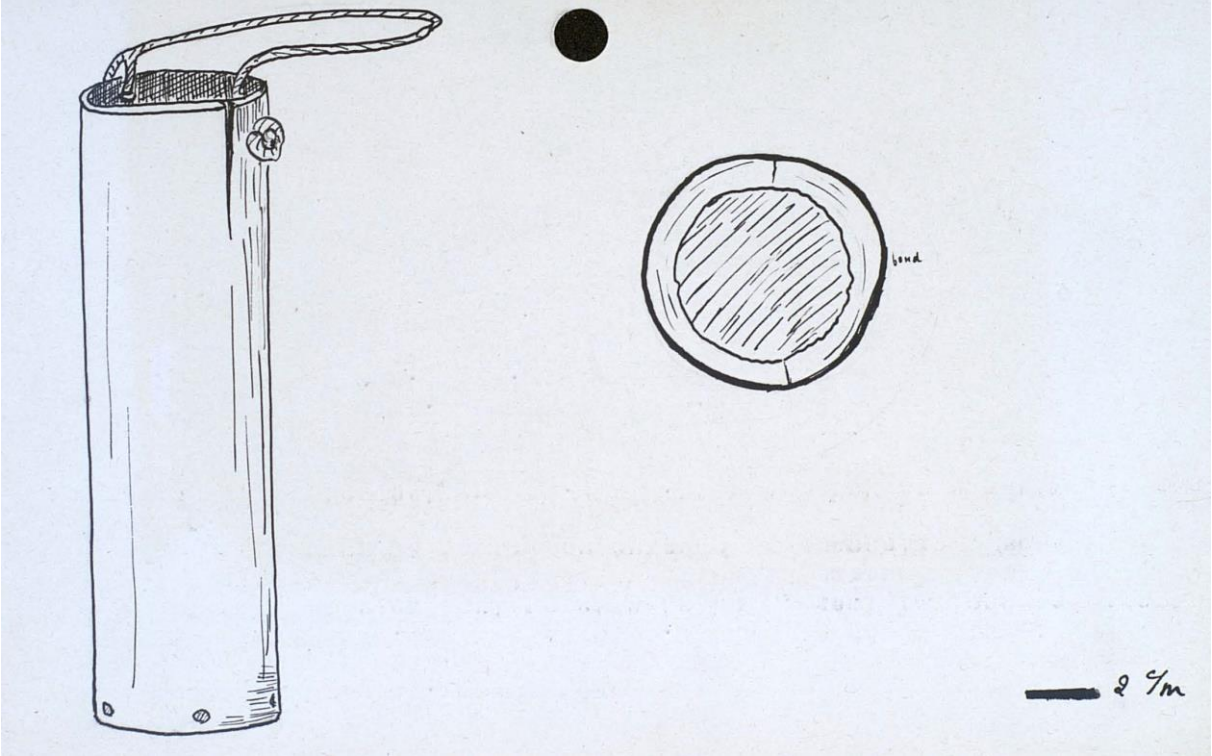
8.170.246



1. Eesti. Setumaa. Pohomoolova küla.
Vanaaegne rituaalne küünlajalg [küünlakarp?].
2. Lepapuust. Kõrgus 22 cm. Ava diameeter 5 cm. On tehtud ühestainsast puutükist, v.a põhi, mis on kinnitatud naeltega; küünlajala ülemisse ossa on puuritud kaks auku, millest tuleb läbi nõör, mille abil seda kantakse.
3. See küünlajalg on vana. Talupoeg nimega Jeršov päris selle vanavanavanematelt.
4. ---
5. Kogus hr Zouroff 1938. a.
6. Zouroffi kogumisretk 1938.
7. ---
8. ---
9. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.246.

- 1) Estonie. Setumaa. Bogomolovo
- 2) chandelier rituel.
- 3) en bois d'aune. Hauteur: 20cms. diamètre d'ouverture: 5cms. Il est fait dans un seul morceau de bois, seul le fond est rapporté et maintenu par des clous; une ficelle passant dans deux trous perforés dans la partie supérieure du chandelier, sert à le porter.
- 4) ce chandelier est ancien. Le paysan Yershov en a hérité de ses arrières grands-parents
- 5)
- 6) recueilli par Mr.Zouroff en 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10 J.R.Benezech/Zouroff. 1947



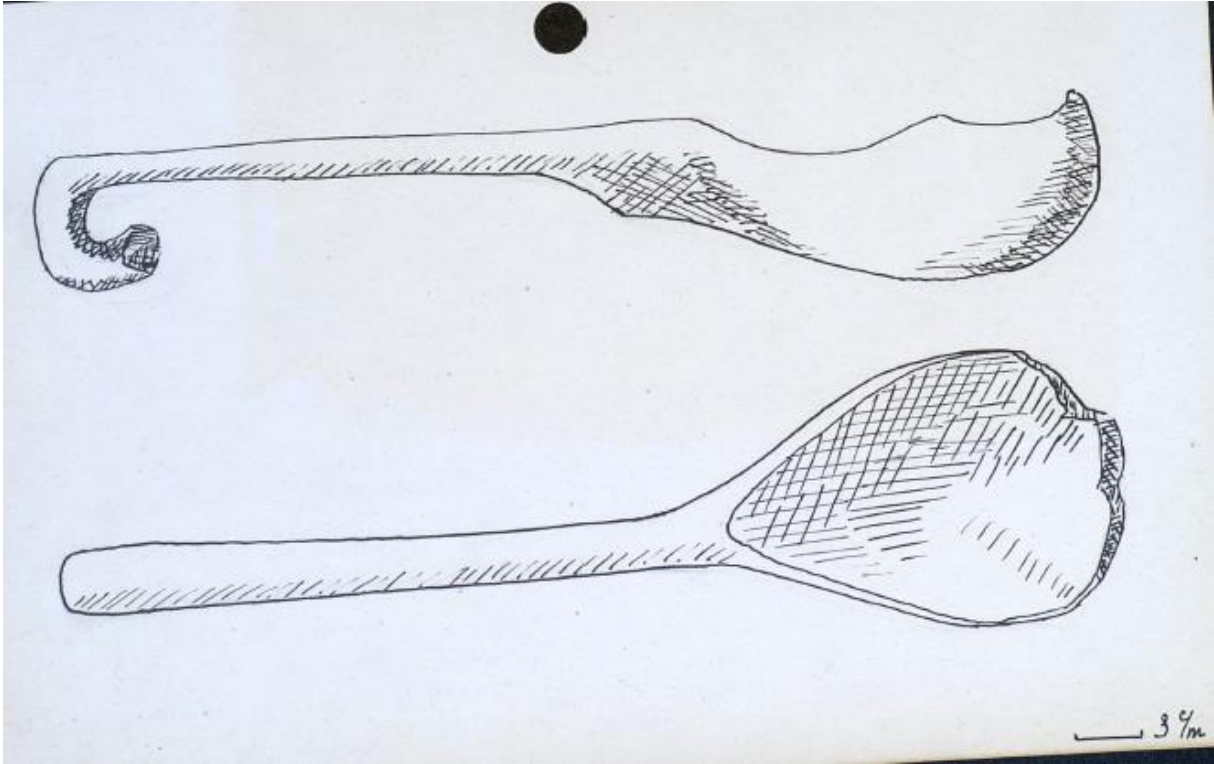
8.170.247



1. Eesti. Setumaa. Vesselkina küla.
2. Suur puust kulp „povarnia”.
3. Tehtud ühestainsast puutükist. Kogupikkus 47 cm. Käepide on 30 cm pikk, see on ümar ja otsast kõver. Õõnestatud osa diameeter on 16 cm / 12 cm.
4. Selle perekulbiga segati putru ja kallati suppi. Selle valmistas vana Maksim Vihnovski.
5. ---
6. Kogus hr Zouroff 1938. a.
7. Zouroffi kogumisretk 1938.
8. ---
9. ---
10. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.247.

- 1) Estonie. Setumaa. Vesselkiho.
- 2) grande louche en bois. " povarnia ".
- 3) faite dans un seul morceau de bois. Longueur totale 47cms. Le manche a 30cms. de long, il est rond et recourbé à son extrémité. La partie creuse a 16cms/12cms. de diamètre.
- 4) louche familiale servant à remuer la bouillie et à servir la soupe. Elle a été faite par le vieux Maxime Vikhnovski.
- 5) ---
- 6) recueillie par Mr. Zouroff en 1938.
- 7) Mission Zouroff. 1938.
- 8) ---
- 9) ---
- 10) J. R. Benezech/Zouroff. 1947.



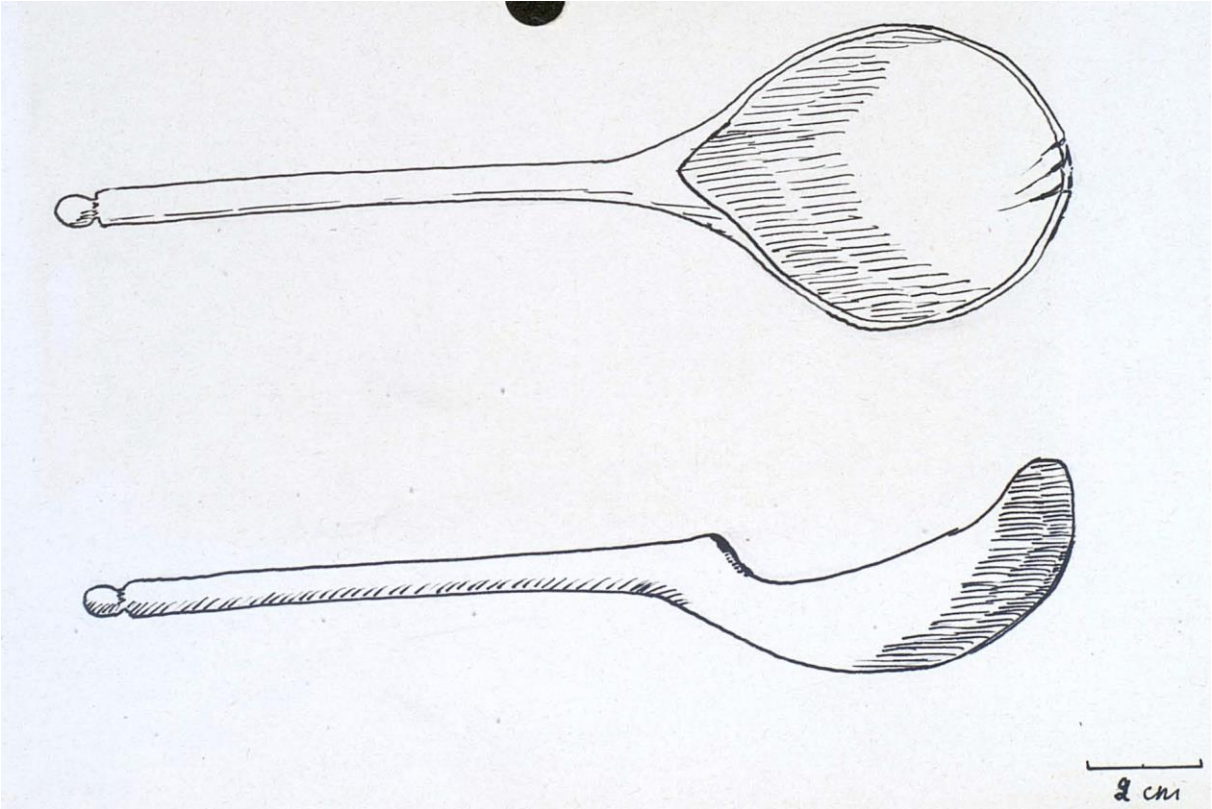
8.170.248



1. Eesti. Setumaa. Kašina küla.
2. Supilusikas.
3. Tehtud ühestainsast kasepuutükist. Kogupikkus 19,5 cm. Käepide on 12 cm pikk. Lusika osa diameeter on 6,5/6 cm.
4. Maria Sotnikova venna valmistatud.
5. ---
6. Kogus hr Zouroff M. Sotnikovalt 1938. a.
7. Zouroffi kogumisretk 1938.
8. ---
9. ---
10. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.248.

- 1) Estonie. Setumaa. Kashino.
- 2) cuiller à soupe.
- 3) faite dans un seul morceau de bois de bouleau. Longueur totale: 19cms 1/2. Manche 12cms. de long. cuiller 6cms 1/2 sur 6cms de diamètre.
- 4) faite par le frère de Maria Sotnikova.
- 5)
- 6) recueillie par Mr. Zouroff en 1938 chez M. Sotnikova
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J. R. Benezech/Zouroff. 1947.



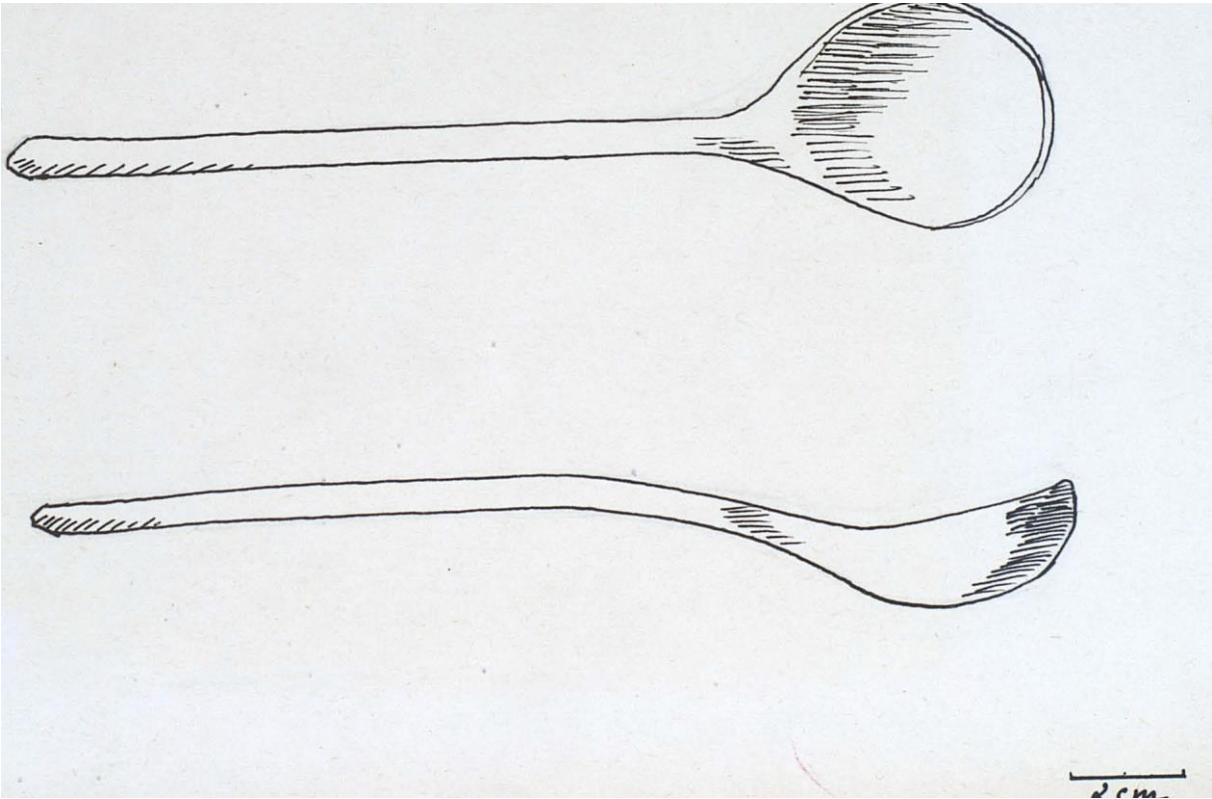
8.170.249



1. Eesti. Setumaa. Kašina küla.
2. Supilusikas.
3. Tehtud ühestainsast kasepuutükist. Käepide on 13,5 cm pikk. Lusika osa diameeter on 4,5/5 cm.
4. Käsitöölise Mirotvorski valmistatud.
5. ---
6. Kogus hr Zouroff 1938. a.
7. Zouroffi kogumisretk 1938.
8. ---
9. ---
10. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.249.

- 1) Estonie. Setumaa. Kashino.
- 2) cuiller en bois.
- 3) faite dans un seul morceau de bois de bouleau. Le manche a 13cms1/2 de long. la cuiller a 4cms1/2 sur 5 de diamètre.
- 4) faite par un artisan Mirotvorski.
- 5)
- 6) recueillie par Mr. Zouroff en 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J. R. Benezech/Zouroff. 1947.



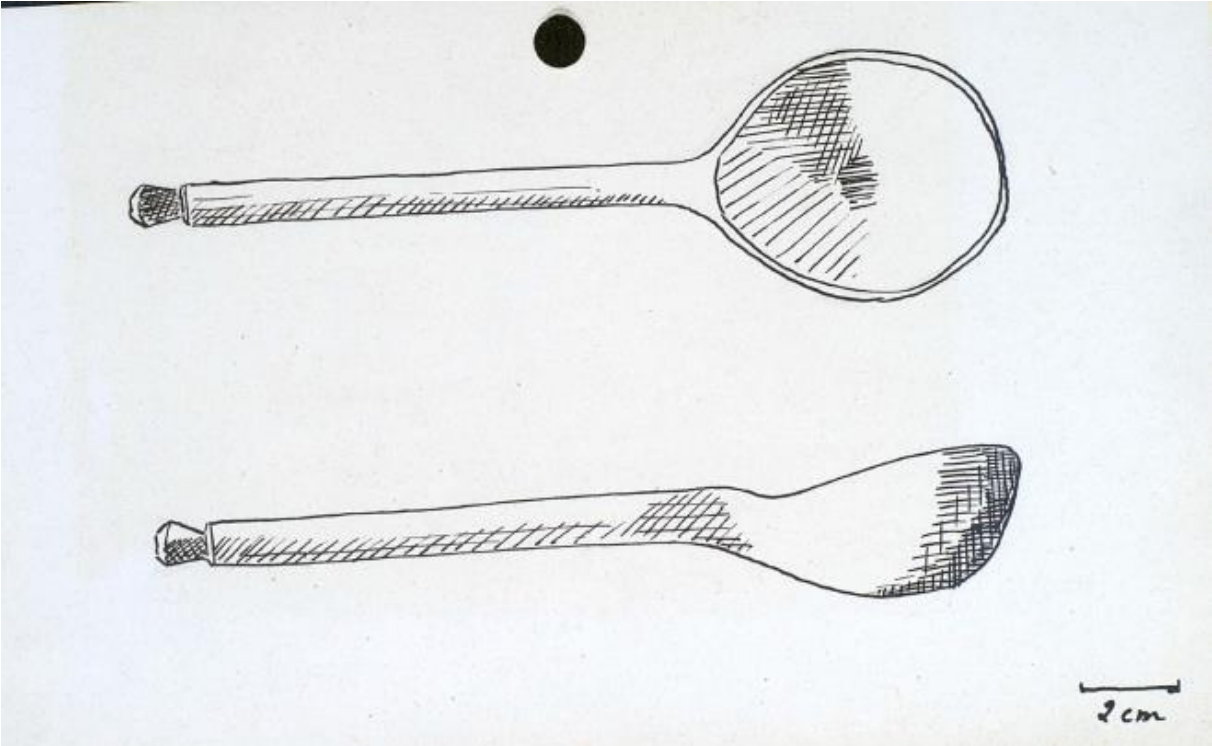
8.170.250



1. Eesti. Setumaa. Vesselkina küla.
2. Supilusikas.
3. Tehtud ühestainsast lepuuütükist. Kogupikkus 19,5 cm. Käepideme pikkus 12,5 cm. Lusika osa diameeter on 6,5/5,5 cm.
4. Anton Knjazjevi valmistatud.
5. ---
6. Kogus hr Zouroff 1938. a.
7. Zouroffi kogumisretk 1938.
8. ---
9. ---
10. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.250.

- 1) Estonie. Setumaa. Vesselkino.
- 2) cuiller en bois.
- 3) en un seul morceau de bois d'aune. Long. totale. 19cms 1/2. Longueur du manche 12cms. la cuiller à 6cms 1/2 sur 5cms. 1/2 de diamètre.
- 4) faite par Anton Kniazeff.
- 5)
- 6) recueillie par Mr. Zouroff en 1938.
- 7) mission Zouroff 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J. R. Benezech/Zouroff. 1947.



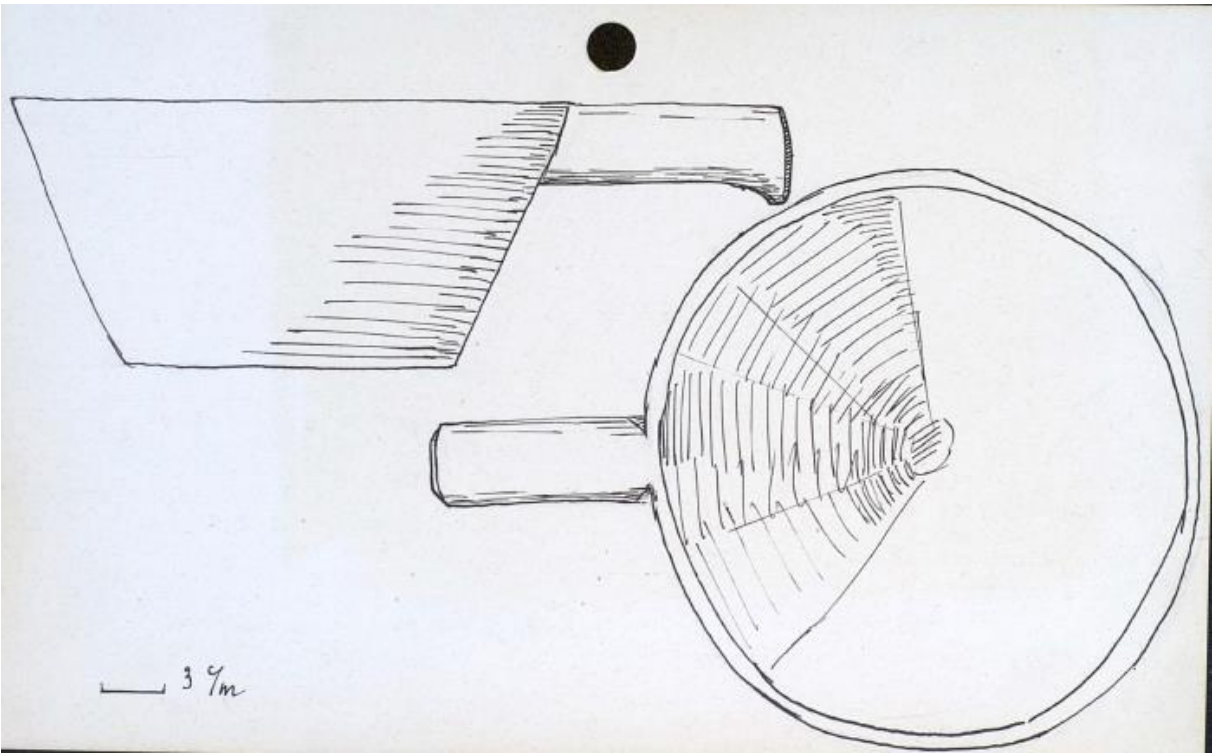
8.170.251



1. Eesti. Setumaa. Vesselkina küla.
2. Puunõu „koretz”.
3. Kasepuutükist lõigatud puukäärde abil. Kõrgus 11 cm. Nõu põhi on 7 cm /6 cm. Eraldi tehtud käepide, mis on sobitatud külge, paksus 5 cm, pikkus 12cm. Väliselt hõõveldatud
4. Vana Maksimi Vihnoviski valmistatud. Pühadel lõikas perevanem selles nõus liha, siis asetab lauale ja sööjad võtsid sealt kordamööda.
5. ---
6. Kogus hr Zouroff 1938. a.
7. Zouroffi kogumisretk 1938.
8. ---
9. ---
10. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.251.

- 1) Estonie. Setumaa. Vesselkino.
- 2) récipient en bois. " koretz ".
- 3) taillé au moyen d'un ciseau à bois dans un morceau de bouleau.
Haut:11cms.Le fond du récipient a 7cms/6cms.Manche rapporté et emboî-
té ,de 5cms d'épaisseur.12cms.de long.L'extérieur est fait au rabot.
- 4) fait par le vieux Maxime Vihnovsky. Les jours de fête,l'aîné de la
famille découpait la viande dans ce récipient,la posait sur la table
et les convives se servaient à tour de rôle.
- 5)
- 6) recueilli par Mr.Zouroff en 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J.R.Benezech/Zouroff. 1947.



8.170.252



1. Eesti. Setumaa. Vesselkina küla.
2. Segaja või valmistamiseks „rogatka masloboika”.
3. Kadakapuust, pikkus 43 cm. Sellel on oksad ära võetud, v.a ühes otsas, kus leidub 5 väikest 4 cm pikkust oksa, millega võid segatakse.
4. Seda kasutatakse ka tatrapudru kaša ning puuvilja tarretise moodi „kisselli” segamiseks. Selle tegi M. Vehinovski.
5. ---
6. Kogus hr Zouroff 1938. a.
7. Zouroffi kogumisretk 1938
8. ---
9. ---
10. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.252.

- 1) Estonie. Setumaa. Vesselkino.
- 2) mélangeur pour battre le beurre. "rogatka" "masloboïka".
- 3) en bois de genévrier de 43cms. de long, dont on a enlevé les branches, sauf à l'une des extrémités où se trouvent 5 petites branches de 4cms de long, qui servent à battre.
- 4) ce mélangeur sert aussi à remuer "kacha", bouillie de sarrasin, et "kissel", sorte de gelée aux fruits. A été fait par M. Vekhinovsky.
- 5)
- 6) recueilli par Mr. Zouroff en 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J. R. Benezech/Zouroff. 1947.

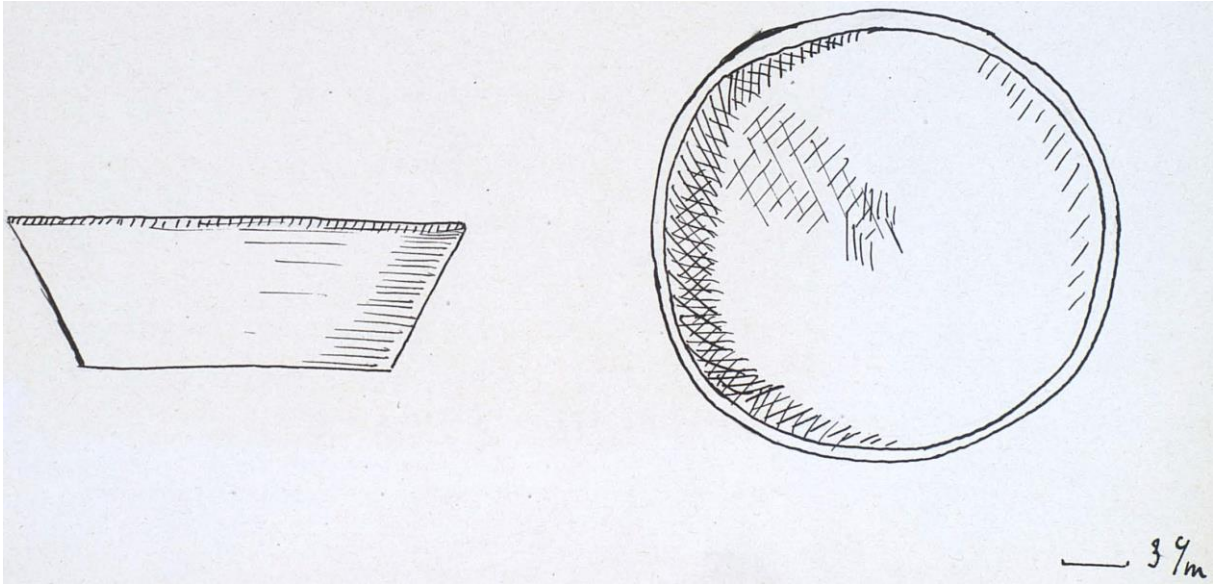
8.170.253



1. Eesti. Setumaa. Vesselkina küla.
2. Puukauss.
3. Puutükist jämedalt õõnestatud.
4. Vana 65aastase Vassili Mirotvorski valmistatud. Ta õppis seda tööd isalt, kes oli puuesemete meister.
5. ---
6. Kogus hr Zouroff 1938. a.
7. Zouroffi kogumisretk 1938
8. ---
9. ---
10. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.253.

- 1) Estonie. Setumaa. Kashino.
- 2) écuelle en bois.
- 3) grossièrement taillée dans un morceau de bois.
- 4) faite par Vassili Mirotvorski, âgé de 65 ans. Son père artisan d'objets en bois lui avait appris ce travail.
- 5)
- 6) recueillie par Mr. Zouroff en 1938.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) J. R. Benezech/Zouroff. 1947.



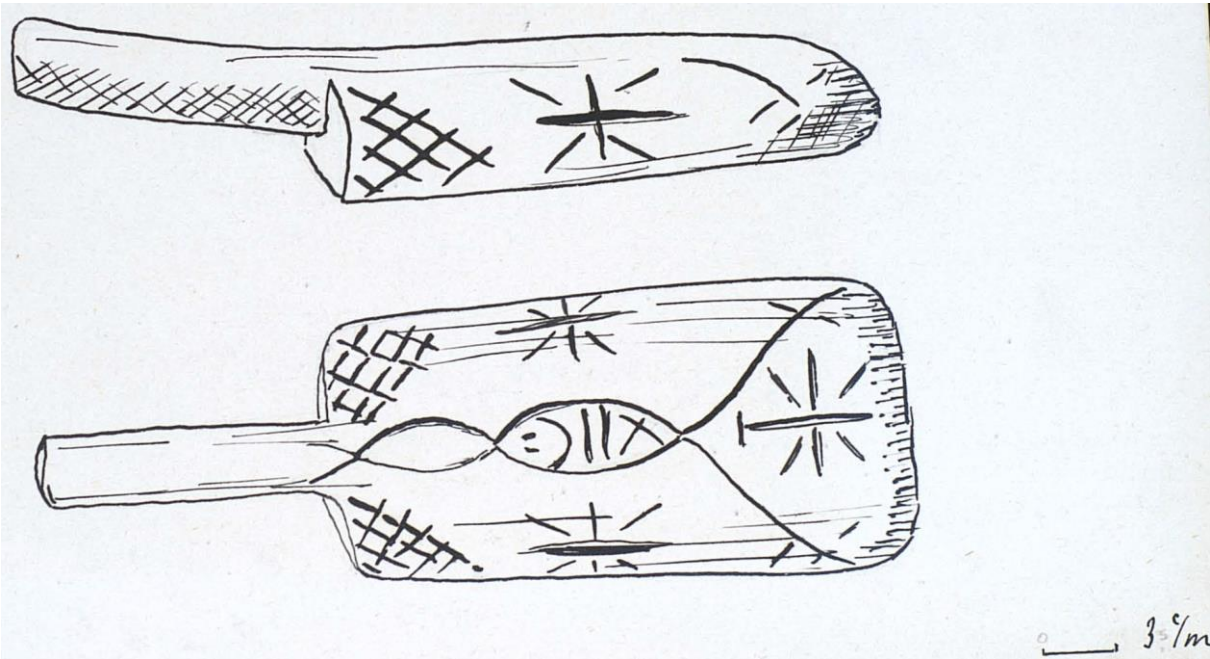
8.170.254



1. Eesti. Setumaa. Vesselkina küla.
2. Pesukurikas „palitsa” või „pralnik”.
3. Ühestainsast kasepuutükist. Ümara käepideme pikkus 18 cm. Pesu peksmiseks kasutatav osa on 21 cm pikk. Selle ülemisel küljel on nikerdatud muster.
4. Selle tegi ühele neiuale Mihail Simrjakov vana kurika järgi; ka kaunistus on vanalt kurikalt üle võetud.
5. ---
6. Kogus hr Zouroff 1938. a.
7. Zouroffi kogumisretk 1938.
8. ---
9. ---
10. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.254.

- 1) Estonie. Setumaa. Bogomolovo.
- 2) battoir à linge. " palitza " ou " pralnik ".
- 3) fait en un seul morceau de bouleau. manche de 18cms. de long est rond. La partie servant à battre a 21cms. de long. 13cms. de large. Dessins gravés sur le dessus du battoir.
- 4) a été fait pour une jeune fille d'après un modèle ancien par Michel Simriakoff, le motif gravé est également une copie d'ancien.
- 5) }
6) } recueilli par Mr. Zouroff en 1938 chez N. Gouloubeva.
7) } mission Zouroff. 1938.
8) }
9) }
10) J. R. Benezech/Zouroff. 1947.



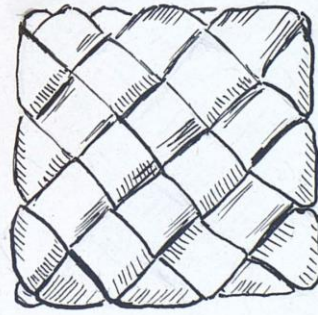
8.170.255



1. Eesti. Setumaa. Vesselkina küla.
2. Majapidamiskorv „lubka”.
3. Punutud kastohust. Kõrgus 20 cm. Nöörist käepide.
4. See korv on saja-aastane. Sellest hoiti naelu, näpitsaid jms.
5. ---
6. Kogus hr Zouroff 1938. a Vassili Stepanovilt, kes oli selle pärinud emalt, kes suri 30 aastat tagasi.
7. Zouroffi kogumisretk 1938.
8. ---
9. ---
10. J. R. Benezech/Zouroff 1947.

38.170.255.

- 1) Estonie; Setumaa. Vesselkino.
- 2) panier de ménage. " loubka ".
- 3) tressé en écorce de bouleau. haut: 20cms. Diamètre d'ouverture 12cms. anse en ficelle.
- 4) ce panier a cent ans. Il servait à ranger des clous, pinces etc....
- 5) }
- 6) recueilli par Mr. Zouroff en 1938 chez Vassili Stepanoff, qui en avait hérité de sa mère, décédée il y a 30 ans.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8) }
- 9) }
- 10) J. R. Benezech/Zouroff. 1947.



fond. carré

— 2^c/m